



**MANUALE D'USO
E
MANUTENZIONE**

**ARGANI
per ascensori
e montacarichi**

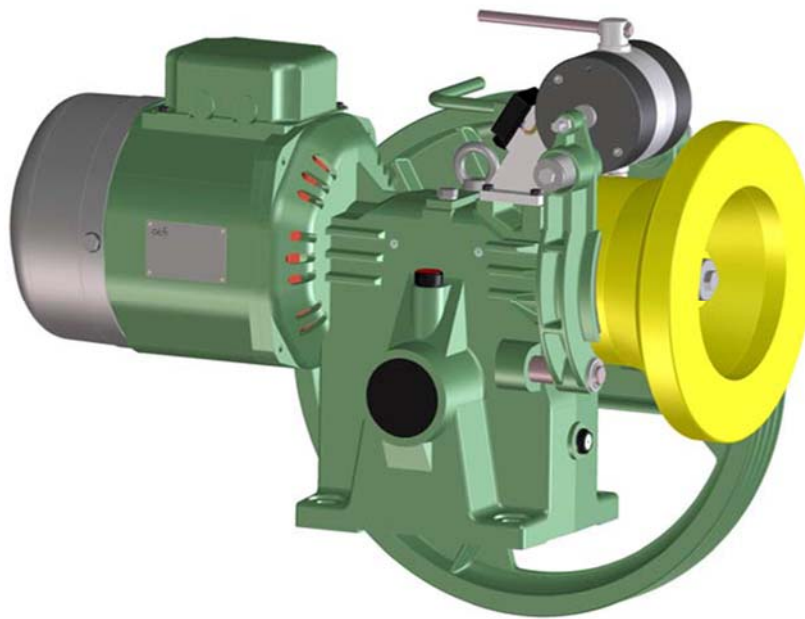
**WINCHES
for lifts
and hoists**

HW134

U.M.M.-HW134
Rev.08 05/11/2021

Argano Nr. / Gearbox Nr.

**OPERATION AND
MAINTENANCE
MANUAL**



GEM

GEM-General Elevator Machines S.r.l.-V.le Caproni, 18-38068 Rovereto (TN)-Italy-Tel.0039 0464 240033-Fax.0039 0464 240034

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE RESA DAL FABBRICANTE

In accordo con la Direttiva Comunitaria 2006/42/CE relativa alle Macchine, si dichiara che le “quasi-macchine” di seguito elencate sono conformi alle disposizioni dei Requisiti Essenziali di Sicurezza pertinenti previsti da tale Direttiva, che la documentazione tecnica pertinente è conforme all'allegato VII B e che tali “quasi-macchine” sono inoltre conformi anche alle seguenti Direttive Comunitarie e relative Norme Armonizzate:

- Direttiva 2014/33/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 (rifusione) relativa agli ascensori e ai componenti di sicurezza per ascensori
- Direttiva 2014/30/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 (rifusione) relativa alla compatibilità elettromagnetica
- Norme EN81-20:2020 – EN81-50:2020 Regole di sicurezza per la costruzione e l'installazione degli ascensori
- Norme EN12015:2020 – EN12016:2013 Compatibilità elettromagnetica per ascensori

Prodotti “quasi-macchina” interessati dalla presente dichiarazione:

Argani per ascensori e montacarichi tipo:

HW134-HW134L-HW134VF-HW134B-HW135-HW135L-HW140C-HW140CL-
HW175

Fabbricante:

GEM General Elevator Machines S.r.l. – V.le Caproni, 18 – 38068 Rovereto (TN)

Il fabbricante si impegna a trasmettere alle autorità nazionali, su richiesta motivata, informazioni pertinenti le “quasi-macchine” in oggetto.

Il fabbricante dichiara altresì che le “quasi-macchine” in oggetto sono previste esclusivamente per l'incorporazione in altra macchina (insieme complesso) e non devono essere messe in servizio fino a quando la macchina finale in cui saranno incorporate non sarà dichiarata conforme alla Direttiva 2006/42/CE e alle ulteriori Direttive e Norme di riferimento.

Per quanto riguarda l'adempimento dei punti delle norme di riferimento relativi ai dispositivi di protezione delle pulegge di trazione e di rinvio, si rammenta che tali dispositivi verranno forniti solo su esplicita richiesta del cliente.

Rovereto, 05/11/2021


L'Amministratore

Flavio Parisi

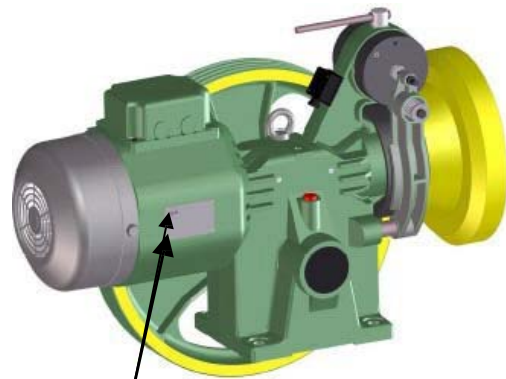


GEM
GENERAL ELEVATOR MACHINES
L'Amministratore
Flavio Parisi

INDICE		TABLE OF CONTENTS
§ – CAPITOLO	PAG.	§ – CHAPTER
1. Lettera alla consegna	2	1. Certificate of delivery
2. Identificazione macchina	3	2. Machine identification
3. Garanzia	4	3. Warranty
4. Note generali alla consegna	5	4. General notes regarding delivery
5. Prescrizioni di sicurezza	6	5. Safety precautions
6. Caratteristiche tecniche	10	6. Technical characteristics
7. Trasporto	11	7. Moving the winch
8. Note per l'installazione	14	8. Installation information
9. Lubrificazione degli organi	15	9. Lubrication of winches
10. Collegamenti elettrici	17	10. Electrical connections
11. Avviamento dell'organo	18	11. Starting the winch
12. Manutenzione / parti di ricambio	23	12. Maintenance / spare parts
13. Note importanti	24	13. Notes


§1 – LETTERA ALLA CONSEGNA		§1 – CERTIFICATE OF DELIVERY
<p>Pregiatissimo Cliente:</p> <p>I nostri argani sono stati realizzati in conformità alla direttiva ascensori 2014/33/UE, e sono stati progettati rispettando le norme armonizzate e in particolare le norme EN81.</p> <p>Pertanto non presentano pericoli per l'installatore ed il manutentore, se usati secondo le istruzioni fornite dal presente manuale e se saranno tenuti in costante efficienza i dispositivi di sicurezza relativi.</p>		<p>Dear customer:</p> <p>Our winches are built in conformity with directive 2014/33/EU and the relevant harmonized standards, particularly the EN81 std.</p> <p>As a result, when used in accordance with the instructions in this manual and when all the machine's safety systems are kept in working order, our winches offer no danger to the installer or the maintenance worker.</p>
<p>Questo foglio ha lo scopo di attestare che, al ricevimento della macchina, i dispositivi della stessa siano efficienti; che con la macchina sia stato consegnato il presente manuale e che l'installatore si assuma la responsabilità di seguirlo interamente.</p> <p>Decliniamo ogni responsabilità per danni causati da modifiche, manomissioni, operazioni compiute in disaccordo con quanto descritto in questo manuale e con le sue prescrizioni o con indicazioni fornite con altri documenti.</p>		<p>This document attests that the safety systems were in working order when the machine was delivered, that this manual was included with the machine, and that the installer is responsible for following all the instructions contained herein. We decline all responsibility for damage caused by modification, tampering, and any other operations that conflict with the information / instructions described in this manual or indicated on other documents.</p>
<p>Ci congratuliamo con Voi per aver scelto un nostro prodotto e ci auguriamo che ne possiate ottenere le migliori prestazioni.</p>		<p>We thank you for choosing one of our products, and are certain you will obtain all the performance that has been built into the machine.</p>

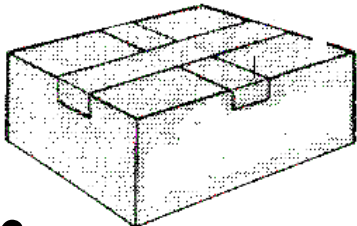
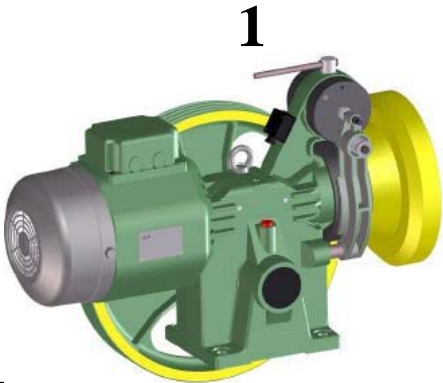
<p>§2 – IDENTIFICAZIONE MACCHINA</p>		<p>§2 – MACHINE IDENTIFICATION</p>
<p>Per qualsiasi comunicazione con la ns. azienda o con i suoi centri di assistenza, in merito ad un argano, citare sempre il suo numero di matricola. Detto numero, così come gli altri dati relativi all'identificazione dell'argano, è rilevabile sulla targhetta metallica posizionata sulla macchina.</p>		<p>When writing to our Company or its service centers regarding a winch, be sure to include the serial number. This number and the identifying data for the winch can be read off the metal identification plate that is located on the machine.</p>



GEM		Serial No. XXXXXXXXXXXXX	
Type XXXXX R/R XXXX		G.V. c/c XXXX	
Brake c.c.	XXXX V	XXXX A	XXXX W
Motor 3-φ	XXXX XXXX	XXXX min	XXXX min
V	XXX		XXX
RPM	XXXX	XXX	XXXX
It	XXXX	XXX	XXXX
It	XXXX	XXX	XXXX
Code #	XXXX	XXX	XXXX
Code	XXXX	P. El.	XXXX
Part type	M3-80-Z, 2000, 20/20Hz, 0.35A, 2.4F		


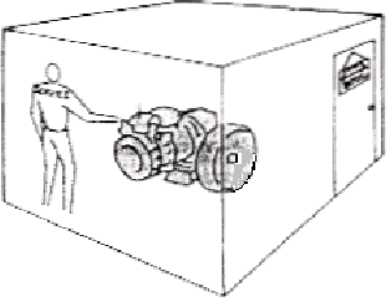



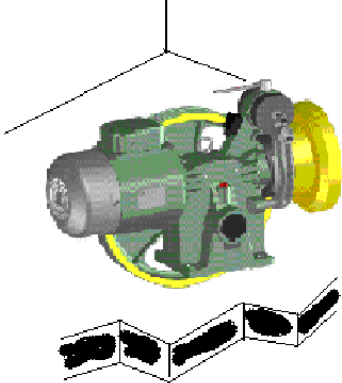
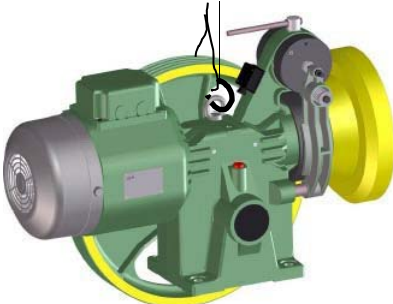
§3 - GARANZIA		§3 – WARRANTY
<p>3.1 – La garanzia, salvo diversi accordi convenuti al contratto, è regolamentata dalle seguenti clausole:</p> <p>3.1.1 - la garanzia sui nostri prodotti è concessa per la durata di anni TRE a decorrere dalla data del documento di spedizione. In detto periodo, sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente riconosciuto difettoso;</p> <p>3.1.2 - un particolare può essere dichiarato difettoso solamente se il difetto è da noi riconosciuto tale;</p> <p>3.1.3 - i particolari in garanzia, da riparare o sostituire, devono esserci fatti pervenire in porto franco;</p> <p>3.1.4 - l'eventuale richiesta di intervento tecnico da parte del Cliente, deve esserci inoltrata per iscritto. Le spese di manodopera, viaggio, vitto e alloggio restano a carico del Cliente.</p> <p><u>3.2– La garanzia decade automaticamente quando si verifica una delle seguenti condizioni:</u></p> <p>3.2.1 - i particolari per i quali è richiesto l'intervento, sono stati manomessi;</p> <p>3.2.2 - è stato effettuato un tipo di applicazione non autorizzata o concordata precedentemente per iscritto;</p> <p>3.2.3 - l'utilizzo della macchina non è conforme alle caratteristiche per la quale è stata realizzata e a ciò che è indicato sul catalogo tecnico e sul presente "Manuale d'uso e manutenzione";</p> <p>3.2.4 - mancanza delle targhe e impossibilità di identificazione della macchina.</p> <p>3.3 – non sono incluse nella garanzia le parti operative soggette a normale usura: guarnizioni dei freni, cuscinetti volventi, avvolgimenti elettrici.</p> <p>3.4 – La garanzia non prevede risarcimenti di eventuali trasporti o fermi macchina.</p> <p><u>3.5 – Procedure degli interventi in garanzia:</u></p> <p>3.5.1 - qualsiasi reclamo in garanzia deve esserci segnalato entro 8 giorni dal verificarsi dell'anomalia, per iscritto o a mezzo fax timbrato e firmato (con possibilità di anticipare con e-mail);</p> <p>3.5.2 – noi confermeremo per iscritto o a mezzo fax (con possibilità di anticipare via e-mail) l'eventuale accettazione dell'intervento in garanzia eseguito dal Cliente o provvederemo per l'intervento dei ns. tecnici;</p> <p>3.5.3 - qualsiasi materiale difettoso sostituito a cura del Cliente deve rimanere a nostra disposizione per giorni 30 in modo che sia possibile effettuare le verifiche, oppure deve esserci spedito su nostra specifica richiesta scritta;</p> <p>3.5.4 - in nessun caso saranno riconosciuti addebiti per riparazioni eseguite in garanzia che non siano state preventivamente autorizzate per iscritto da noi;</p> <p>3.5.5 - in ogni caso deve essere fornita l'intera documentazione fotografica dell'intervento eseguito; questo non solo ai fini documentativi ma anche per consentirci di correggere e migliorare ulteriormente la qualità e l'affidabilità delle ns. macchine;</p> <p>3.5.6 – potremo richiedere la restituzione del materiale difettoso per effettuare accertamenti sulle cause dell'anomalia. Qualora il materiale non ci pervenisse entro i 30 gg. dalla richiesta, il materiale spedito in sostituzione sarà fatturato al Cliente.</p>		<p>3.1 – Unless otherwise agreed upon in the sales contract, this warranty is governed by the following clauses:</p> <p>3.1.1 - the warranty on our products is valid for a period of THREE year from the date shown on the shipping papers. During the warranty period, we will replace without charge any component that has been recognized as defective;</p> <p>3.1.2 - a component can be declared defective only if the relative defects has been recognized by us;</p> <p>3.1.3 - components that are to be repaired or replace under warranty must be sent with all shipping and duty fees prepaid;</p> <p>3.1.4 - requests for service calls must be made by the customer in writing. The customer must pay for Labor, room and board, and travel costs.</p> <p><u>3.2– This warranty will automatically become null and void should any of the following circumstances occur:</u></p> <p>3.2.1 - the component for which warranty service has been requested has tampered with;</p> <p>3.2.2 - the machine has been used in any application which was not previously authorized by or agreed upon with us in writing;</p> <p>3.2.3 - the machine has been used in a way that does not conform to the specifications for which it has been built, as indicated in the technical manual and in this Operation And Maintenance Manual;</p> <p>3.2.4 - the identification plates are missing, or it is impossible to identify the machine.</p> <p><u>3.3 – The following components, which are subjects to normal wear, are not included in this warranty: brake linings, roller bearings, electrical windings.</u></p> <p><u>3.4 – This warranty does not include compensation for shipping fees or down time.</u></p> <p><u>3.5 – Warranty claim procedure:</u></p> <p>3.5.1 - all warranty claims must be communicated to us, e-mail in advance, followed by official letter or fax duly stamped and signed, within 8 days from the day that the relative problem occurs;</p> <p>3.5.2 - we will confirm in writing or by fax (with e-mail in advance) the eventual acceptance of proposed repairs to be executed by the customer and covered by the warranty; or, the company will send its own technical personnel;</p> <p>3.5.3 - any defective material replaced by the customer must remain at our disposal for 30 days so that the necessary verification can be performed; or, the material must be shipped to us when the company so requests in writing;</p> <p>3.5.4 - absolutely no claims will be accepted for warranty repairs that were not previously authorized in writing by us;</p> <p>3.5.5 - in any case, a complete photographic report of the executed repair operation must be supplied to us. The purpose of this study is not only to record the repair procedure, but also to enable us to correct the problem and improve the quality and reliability of our machines;</p> <p>3.5.6 - we reserve the right to ask back defective materials in order to check the cause of the problem. If defective materials don't reach our factory by 30 days from our request, the new part will be invoiced to the customer.</p>

§4 – NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA		§4 – GENERAL NOTES REGARDING DELIVERY
<p>L'organo è spedito in una cassa o su bancale avvolto da nylon.</p> <p>In ogni caso al ricevimento dell'organo controllare che:</p> <ul style="list-style-type: none"> – l'imballaggio sia integro; – la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine (vedi documento di trasporto o packing list); – non siano visibili danni all'organo o ai suoi accessori. <p>In caso di danni o pezzi mancanti informare immediatamente ed in modo dettagliato la ns. Azienda, o il suo Agente.</p> <p>I ricambi o le attrezzature in dotazione, quando necessario, vengono imballati in contenitori a parte.</p>		<p>The winch is shipped in a case or on a pallet with a plastic wrapper.</p> <p>In either case, check for the following conditions when the winch is delivered:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the packaging must not be damaged; – the shipment must correspond the order (check the packing list); – there must be no visible damage to the winch or its accessories. <p>In case of damage or missing material, immediately send a detailed report to our Company or its Agent.</p> <p>When tools or replacement parts are supplied with the unit, these items are packaged separately.</p>

 <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">2</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 10px; display: inline-block;"> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">3</p> <p style="font-size: 1.2em;">Use and Maintenance Manual</p> </div>	 <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1</p>
---	---	--

DESCRIZIONE MATERIALI	POS.	DESCRIPTION OF MATERIAL
Argano completo di accessori secondo le specifiche dell'ordine.	1	Gear with the accessories specified in order.
Scatola con pezzi di ricambio (se richiesta)	2	Box of replacement parts (when ordered)
Manuale d'uso e manutenzione	3	Operation and maintenance manual

5 – PRESCRIZIONI DI SICUREZZA		§5 – SAFETY PRECAUTIONS
<p>Nella consultazione del presente “Manuale d’uso e manutenzione” troverete il simbolo riportato qui a fianco associato alle parole:</p> <p><u>PERICOLO</u> o <u>ATTENZIONE</u></p>		<p>Certain advisories in this “Operation And Maintenance Manual” are accompanied by the symbol depicted to the side. This symbol is associated with the following words: <u>DANGER</u> or <u>WARNING</u></p>
<p>In accordo con la direttiva 2006/42/CE e relative norme armonizzate, al fine di evidenziare particolari situazioni, il simbolo assume un preciso significato, e cioè:</p> <p style="text-align: center;"></p> <p><u>PERICOLO</u> Indica una condizione di immediato pericolo che, se non evitato, provocherà gravi ferite o addirittura la morte.</p> <p style="text-align: center;"></p> <p><u>ATTENZIONE</u> Vuol dire che ci si trova dinanzi ad una condizione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare gravi ferite o addirittura la morte.</p> <p>IN OCCASIONE DI QUESTE AVVERTENZE PROCEDERE CON LA MASSIMA CAUTELA.</p>		<p>In accordance with EEC directive 2006/42/EC ad relevant harmonized standards, to point out specific situations, the symbol is assigned a precise meaning as follows:</p> <p style="text-align: center;"></p> <p><u>DANGER</u> Indicates a condition of immediate danger, which will cause serious injury or death if unheeded.</p> <p style="text-align: center;"></p> <p><u>WARNING</u> Indicates a potentially dangerous condition that may cause a serious injury or death is unheeded.</p> <p>WHEN THESE WARNNGS APPEAR PROCEED WITH THE UTMOST CAUTION.</p>
<p>Le parole:</p> <p><u>AVVERTENZA</u>: senza simbolo, vuol dire che si è in presenza di una situazione pericolosa. <u>NOTA</u>: generalmente fa riferimento ad un altro modo di operare, ad un'altra macchina o ad impieghi opzionali o varianti. <u>CONSIGLIO</u>: si riferisce ad un modo di lavoro sperimentato da noi</p>		<p>The following words are also used to accompany advisories:</p> <p><u>IMPORTANT</u>: even without a warning symbol, it nevertheless indicates a dangerous situation. <u>NOTE</u>: in general this word refers to a different method of operation, a different machine, other uses or variations. <u>SUGGESTION</u>: this word refers to a method of operation that as been tested by us.</p>
<p>DEFINIZIONI:</p> <p>– INSTALLATORE e/o MANUTENTORE: operatore qualificato riconosciuto come tale dal Cliente, autorizzato dal Cliente stesso ad intervenire sulla macchina per l’installazione e operazioni di manutenzione</p>		<p>DEFINITIONS:</p> <p>– INSTALLER and/or MAINTENANCEWORKER: A qualified operator who is recognized as such by the customer and who has been authorized by the customer to perform installation and maintenance.</p>

<p>§5 – PRESCRIZIONI DI SICUREZZA</p>		<p>§5 – SAFETY PRECAUTIONS</p>
<p>ATTENZIONE </p> <p>Questo argano DEVE essere installato rigorosamente in un locale chiuso a chiave, il cui accesso è consentito esclusivamente al manutentore qualificato e autorizzato dal Cliente. Sulla porta di detto locale deve essere apposta la scritta con minimo quanto segue:</p>		<p>WARNING </p> <p>The winch MUST be installed in an area that is strictly kept under lock and key. Access to this area must be exclusively limited to the qualified maintenance worker who has been authorized by the customer. At least the following notice must be affixed to the door that provides access to this area:</p>
<p> MACCHINARIO PER ASCENSORE PERICOLO ACCESSO VIETATO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE</p>		<p> LIFTMACHINERY DANGER AUTHORISED PERSONNEL ONLY</p>
<p>Il manutentore o l'installatore deve conoscere i pericoli connessi alla macchina e deve aver letto e compreso le istruzioni di sicurezza contenute in questo manuale.</p> <p>Prima dell'installazione dell'argano il Cliente deve verificare che la soletta, le strutture di sostegno dei carichi traslanti e dell'argano stesso, offrano i richiesti coefficienti di sicurezza. Il Cliente DEVE inoltre rispettare la distanza da muri o da altre macchine secondo le direttive o norme del Paese dove l'argano sarà installato.</p> <p>SOLLEVAMENTO</p> <p>Per spostare l'argano (vedi anche capitolo 6) usare in sospensione il golfare del riduttore e una cinghia di sicurezza sulla puleggia, oppure con un carrello elevatore a forche di portata adeguata, sollevare l'argano al massimo 30 cm da terra e movimentarlo lentamente.</p>	 	<p>The installer or maintenance worker must be aware of the dangers associated with the machine, and must have read and understood the safety precautions contained in this manual.</p> <p>Before the winch is installed, the customer must make sure that the floor slab, support systems for moving loads and for the winch itself offer the required safety factors. Also, the customer MUST respect the distance from walls or other machines that is specified in the directives or standards, which apply in the country where the winch is installed.</p> <p>LIFTING THE WINCH</p> <p>To move the winch (see also chapter 6), connect a suspension-type lifting system to the eyebolt on the reduction unit and a safety belt on traction sheave, or use a forklift of adequate capacity. Lift the winch a maximum of 30 cm off the floor, and move the winch slowly.</p>

§5 – PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

ESCLUSIONE FONTI DI ENERGIA

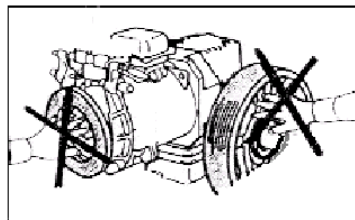
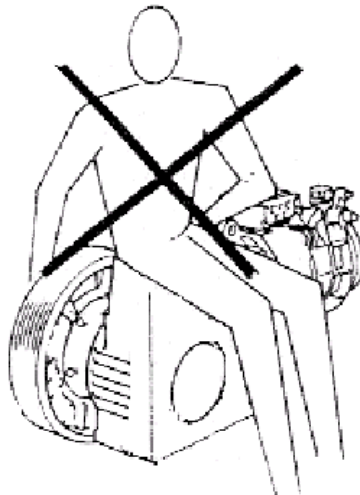
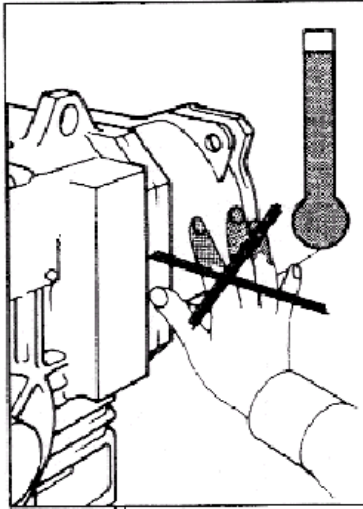
Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, lubrificazione e/o manutenzione, il manutentore deve mettere fuori servizio l'argano **escludendo l'alimentazione elettrica dello stesso** e deve attendere che le zone riscaldate del motore e dell'argano stesso raggiungano la temperatura ambiente.

ATTENZIONE

Non appoggiarsi o sedersi sull'argano, sia quando questo è in esercizio sia quando è fuori servizio.

ATTENZIONE

Non avvicinarsi o appoggiarsi alle parti rotanti (volano o puleggia) verniciati in giallo (o rosso laddove richiesto).



§5 – SAFETY PRECAUTIONS

EXCLUSION OF ENERGY SOURCES

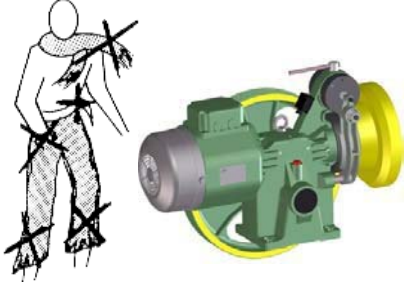
Before performing any cleaning, lubrication and/or maintenance operations, the maintenance worker must remove the winch from service **by switching off the power supply** and must allow the hot of the motor and the winch itself to cool down to ambient temperature.

WARNING

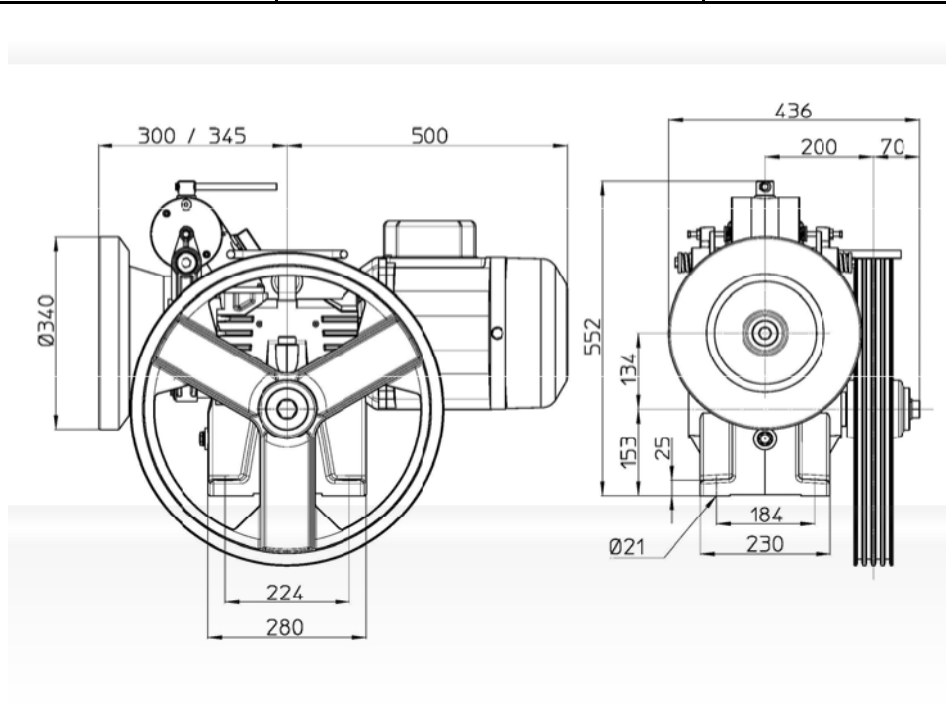
Do not rest against or sit on the winch, whether it is in service or out-of-service.

WARNING

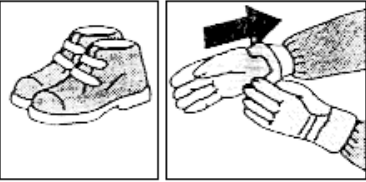
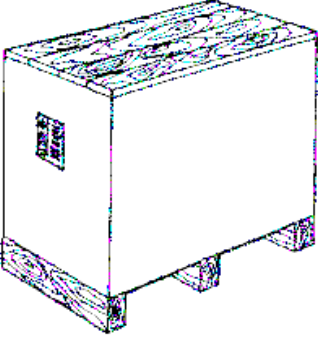
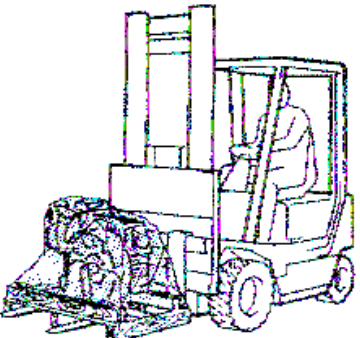
Do not approach or lean against rotating parts (flywheel or traction-sheave) yellow painted (or red painted whereas required).

<p>§5 – PRESCRIZIONI DI SICUREZZA</p>		<p>§5 – SAFETY PRECAUTIONS</p>
<p>Non depositare o appoggiare oggetti o contenitori di liquidi ecc. sull'argano e, in modo particolare, sulle parti elettriche.</p> <p>Non manomettere o disinserire mai i dispositivi di sicurezza, né creare bypass, né utilizzarli a fini diversi da quelli prefissati.</p> <p>Non manomettere o deteriorare, né rimuovere le targhette. In caso di deterioramento o constatazione di illeggibilità richiedere subito il ricambio.</p> <p>L'installatore ed il manutentore, in prossimità dell'argano NON DEVE MAI INDOSSARE INDUMENTI SVOLAZZANTI E/O LACERATI (scarpe, foulard, cappelli, collane, cinturini, orologi, braccialetti ai polsi, anelli alle dita ecc.).</p>		<p>Do not rest objects, containers of liquids, etc. on the winch or (above all) on its electrical components.</p> <p>Never tamper with or deactivate the safety systems. Also, never bypass these systems or use them for purposes other than those for which they are intended. Do not tamper with, degrade or remove the identification plates. If a plate should deteriorate and become illegible, contact us immediately for a replacement.</p> <p>When working around the winch, the installer and maintenance worker MUST NEVER WEAR FLUTTERING AND/OR TORN CLOTHING (i.e., scarves, ties, hats, necklaces, straps, watches, bracelets around the wrists, rings on the fingers, etc.).</p>

§6 – CARATTERISTICHE TECNICHE		§6 – TECHNICAL CHARACTERISTICS
<p>Qui di seguito sono riportati i dati relativi all'organo HW134 senza telaio. Dati più dettagliati (quali: dimensioni con telaio, rapporto di riduzione, potenza assorbita, numero di poli del motore, livello di rumorosità, ecc.) si trovano nel catalogo tecnico dell'organo HW134.</p>		<p>General information on HW134 winches without bedplate is given below. More detailed information (such as dimension without bedplate, reduction ratio, power rating of motor, number of poles of motors, noise level, etc.) can be found in our technical catalogue about HW134.</p>



Dimensioni di massima* AxBxH (mm)	436x845x552		Indicative overall dimensions* AxBxH (mm)	436x845x552
Peso medio (kg)	230		Mean weight (kg)	230
<p>* Le dimensioni di massima possono variare al variare dei motori e delle pulegge. Quelle riportate sono le dimensioni più comuni.</p>			<p>* The indicative dimensions can be different because of motors and pulleys' dimensions. These are the most common.</p>	

§7 – TRASPORTO		§7 – MOVING THE WINCH
<p>ATTENZIONE PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO, URTO E ABRASIONE</p> <p>Il personale addetto alla movimentazione dell'organo deve aver letto le prescrizioni di sicurezza al capitolo 5 di questo manuale e deve indossare guanti da lavoro e scarpe antinfortunistiche.</p>		<p>WARNING DANGER OF CRUSHING, IMPACTS AND SCRAPES</p> <p>Personnel who are in charge of moving the winch must be familiar with the safety precautions contained in chapter 5 of this manual, and must wear work gloves and safety shoes.</p>
<p>L'organo è spedito in una cassa o su bancale avvolto da nylon.</p> <p>AVVERTENZA</p> <p>Non spostare mai le casse trascinandole, ma sollevandole. Non togliere la macchina dal suo imballo prima di averla collocata il più vicino possibile al punto di posizionamento definitivo.</p> <p>Per spostare la cassa servirsi di una gru a funi o di un carrello elevatore a forche lunghe di portata adeguata.</p> <p>Le forche, inoltre, devono essere posizionate larghe in modo da evitare ribaltamenti.</p> <p>Qualora la macchina sia spedita su bancale, per la movimentazione con la gru utilizzare un bilancino di portata adeguata in modo che le funi o catene di sollevamento siano in verticale e non danneggino parti della macchina.</p>	 	<p>The winch is shipped in a case or on a pallet with a plastic wrapper.</p> <p>IMPORTANT</p> <p>Never move crates by dragging them along the floor. Instead, lift and move the crates to the areas where they are needed. Before unpacking the machine, place it as close as possible to the final installation point.</p> <p>To move a crate, use a crane with cables, or a forklift of adequate capacity.</p> <p>When a forklift is used, the forks must be placed far enough apart to prevent the crate from overturning.</p> <p>If the winch has been shipped on a pallet, use an adequately sized rocker arm when moving the bench by crane so that the cables or chains that lift the bench are kept in the vertical position. This will prevent damage to the winch.</p>

§7 – TRASPORTO



ATTENZIONE

1. Durante la movimentazione ricordarsi quanto segue:

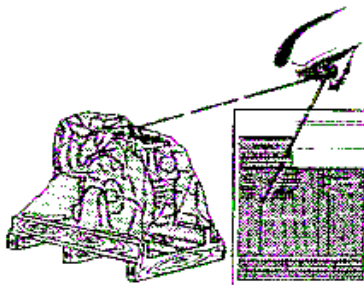
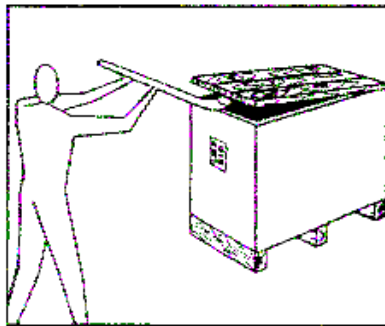
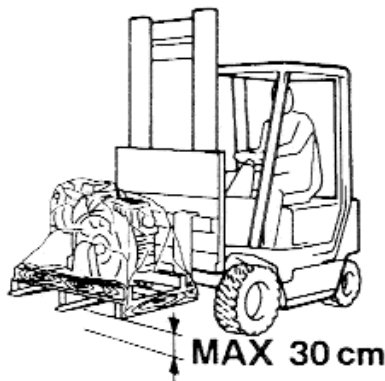
- procedere lentamente;
- non sollevare la cassa più di 30 cm da terra, salvo ostacoli;
- la cassa deve essere appoggiata al suolo lentamente.

2. Per le operazioni di disimballaggio iniziare dal lato superiore delle casse utilizzando mezzi di apertura appropriati. Dopodiché, togliere le pareti laterali, schiodandole in basso dal suo bancale.

Quando la macchina è disimballata, **NON DISPERDERE L'IMBALLO NELL'AMBIENTE**, ma riutilizzarlo o destinarlo alle aziende di riciclo.

3. Tolle le pareti dell'imballo, controllare con il documento di accompagnamento e con l'ordine che la fornitura corrisponda all'ordine stesso. In caso di rilevata non corrispondenza con l'ordine, avvisare immediatamente la ns. organizzazione o il suo Agente. S'è necessario, comportarsi come descritto al capitolo 4 ("*Note generali alla consegna*").

4. Dopo aver imbracato l'argano, ma prima di sollevarlo, togliere le viti che lo fissano al bancale.



§7 – MOVING THE WINCH



WARNING

1. When moving crates, follow these safety precautions:

- proceed slowly;
- do not raise the crate more than 30 cm off the floor, unless obstacles are present;
- lay the crate on the floor gently.

2. When unpacking a crate, start at the top and use the appropriate tools to open the crate. Then remove the sides taking out the nails through bottom of the transport base.

After the machine has been unpacked, **DO NOT THROW THE PACKAGING AWAY INTO THE ENVIRONMENT**. Instead, reuse the packaging or have it removed by a recycling firm.

3. After the top and sides have been removed from a crate, check the shipping papers against the order to make sure that the supplied material corresponds to the material ordered.

If such is not the case, immediately notify our organization or its Agent.

If necessary, proceed as described in chapter 4 ("*General notes regarding delivery*").

4. After slinging the winch, remove the bolts that attach it to the transport base before lifting.

§7 – TRASPORTO

Nella movimentazione dell'argano disimballato, utilizzare una gru o un carrello a forche larghe di portata adeguata. Utilizzare in sospensione il golfare del riduttore con una cinghia di sicurezza sulla puleggia.



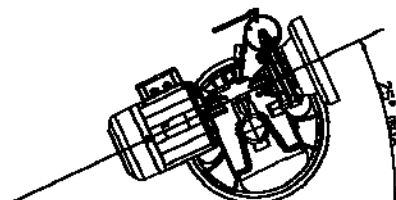
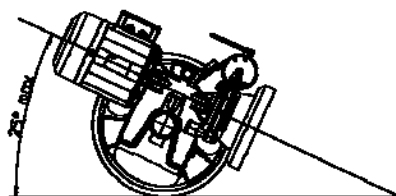
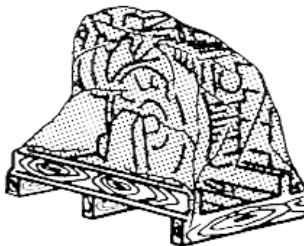
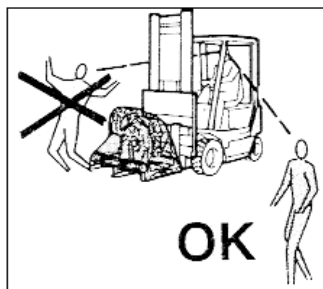
ATTENZIONE

Accertarsi che nel raggio d'azione del mezzo di trasporto con l'argano (zona pericolosa) non vi siano persone esposte.

In caso di lunghi periodi in deposito, lasciare l'argano sul suo bancale ed assicurarsi che sia sufficientemente protetto (almeno con un involucro impermeabile) in modo da evitare l'ossidazione di organi interni o esterni della macchina.

Ricordarsi che l'ossidazione degli alberi o di altre parti meccaniche riduce la resistenza a fatica degli stessi.

Durante il sollevamento e trasporto dell'argano accertarsi che lo stesso non assuma posizioni, inclinate rispetto all'orizzontale, superiori ad un angolo di $\alpha=25^\circ$ sia se inclinato in avanti che se inclinato dalla parte del motore poiché l'olio contenuto nell'argano potrebbe fuoriuscire. Qualora fosse necessario trasportare l'argano in posizione inclinata per più di tali angoli ordinare l'argano specificando la richiesta di fornitura con "olio a parte".



§7 – MOVING THE WINCH

When moving the unpacked winch, use a crane or an adequately sized forklift whose forks have been placed far apart. When moving the winch by crane, connect a suspension-type lifting system, to the eyebolt on the reduction unit and a safety belt on traction sheave.



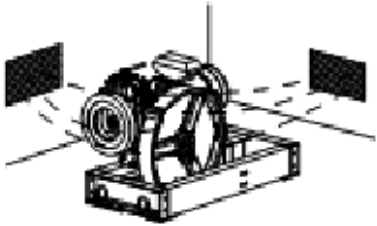
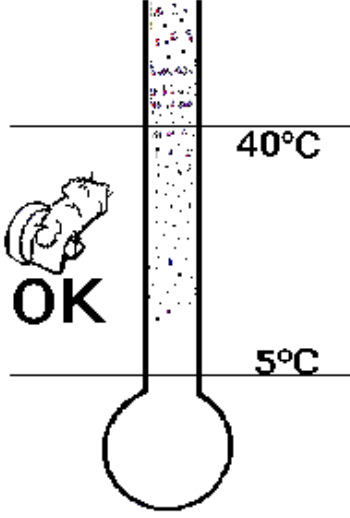
WARNING

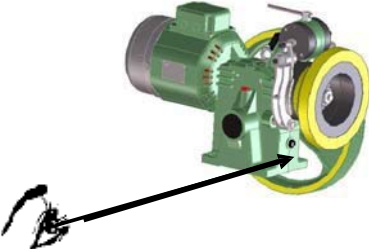
Make sure nobody is in the area of path of transport of the winch (danger zone)

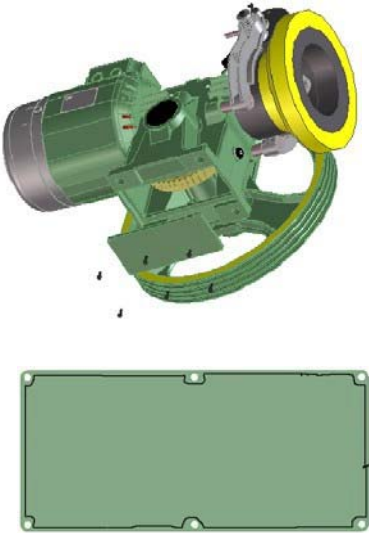
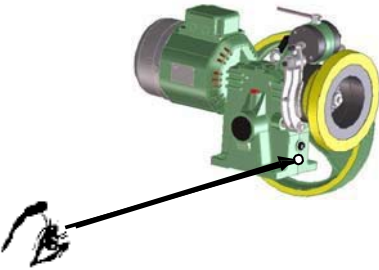
If the winch must be stored for a long time before installation, do not remove it from the transport pallet and make sure it is adequately protected (at least with a waterproof cover) to prevent oxidation of internal and external components.

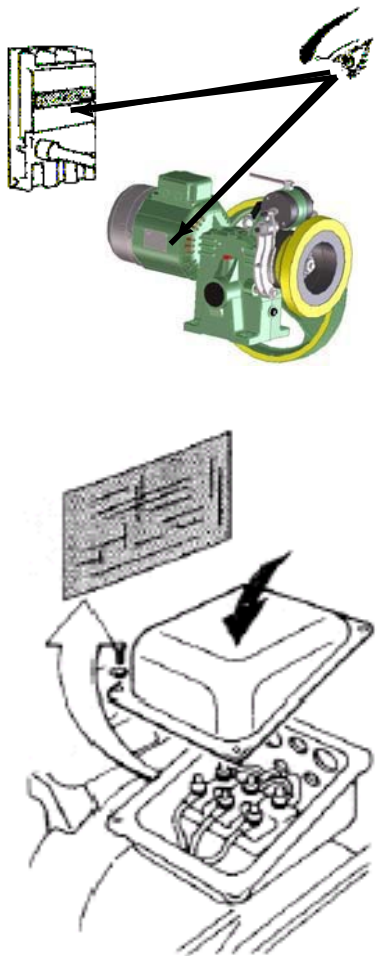
Remember that oxidation reduces the fatigue strength of the shafts and the other mechanical parts on the machine.

During the lifting and transport of the winch verify that it doesn't assume positions tilted in comparison to the horizontal superior to an angle $\alpha=25^\circ$ both if tilted in front side and if tilted by the part of the motor, since the contained oil in the winch could escape. If it was necessary to transport the winch in position tilted for more than these angles $^\circ$ order the winch specifying the application of supply with "oil apart."

<p>§8 – NOTE PER L'INSTALLAZIONE</p>		<p>§8 – INSTALLATION INFORMATION</p>
<p><u>AVVERTENZA</u></p> <p>Il locale nel quale è installato l'argano deve avere le seguenti caratteristiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>Deve essere asciutto e non polveroso</u>: ciò è indispensabile per evitare corrosioni elettrochimiche delle parti meccaniche ed alta concentrazione d'acqua nell'olio di lubrificazione. - <u>Deve essere ventilato</u>: il locale deve avere adeguate aperture o condizioni per permettere un ricambio d'aria sufficiente a smaltire il calore ceduto dal motore elettrico e dal riduttore. - La temperatura del locale deve essere compresa tra i 5°C ed i 40°C. Per valori di temperatura diversi consultarci. <p>È fatto obbligo al Cliente di verificare che, dove l'argano sarà installato, l'impianto elettrico di rete presenti adeguata sezione dei cavi, corretta messa a terra e sufficiente potenza installata.</p>	 	<p><u>IMPORTANT</u></p> <p>The area where the winch is installed must have the following characteristics:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>It must be dry and free from dust</u>: this condition is indispensable for preventing high concentrations of water in the lubricating oil and electro-chemical corrosion of mechanical components. - <u>It must be well ventilated</u>: The installation area must be sufficiently open to the outside, or equipped with suitable means for providing sufficient air circulation to dissipate the heat from the motor and reduction unit. - The temperature in the installation area must be between 5°C and 40°C. For operation under different temperature conditions, consult us. <p>The customer must also make sure that the cables in the electrical system connected to the winch have a sufficient cross-sectional area for handling the electrical load, that the winch is properly earthed and fed.</p>

<p>§9 – LUBRIFICAZIONE DELL'ARGANO</p>		<p>§9 – LUBRICATION OF WINCH</p>
<p>L'argano è fornito completo di olio. Controllare che il livello dell'olio si trovi a metà dell'indicatore trasparente. Per eventuali rabbocchi utilizzare solamente gli olii di seguito indicati: AGIP : BLASIA S220 SHELL: OMALA S4 WE 220 SHELL: TIVELA OIL S220 MOBIL: GLYGOYLE 30</p> <p>Non è consigliato mescolare questi olii fra di loro. <u>Non usare altri tipi di oli!</u></p> <p><u>ASSOLUTAMENTE NON MESCOLARE CON OLIO MINERALE !!!</u></p> <p>La quantità d'olio per l'argano HW134 è di 3,0 l.</p> <p>8.1 – SOSTITUZIONE DELL' OLIO</p> <p>In condizioni di impiego non gravose è possibile non prevedere alcuna sostituzione dell'olio. Se la temperatura dell'olio supera gli 85°C (in caso di servizio intenso) la sostituzione dell'olio deve essere effettuata ogni 3 anni. La sostituzione dell'olio si rende anche necessaria nel caso di inquinamento dello stesso con altre sostanze (es. acqua o erronei rabbocchi con oli diversi da quelli indicati) .</p> <p>Per procedere alla sostituzione dell'olio si deve:</p> <ul style="list-style-type: none"> – leggere il capitolo 5 (“<i>Prescrizioni di sicurezza</i>”); – escludere l'alimentazione elettrica dell'argano; – pulire la zona intorno al coperchio inferiore del carter per evitare di introdurre al suo interno sporco o calcinacci con possibili gravi danni per la macchina – posizionare sotto il coperchio inferiore un contenitore per il recupero dell'olio esausto – togliere il coperchio inferiore svitando le viti di fissaggio – attendere qualche minuto finché il serbatoio si sia svuotato interamente. 	<div style="text-align: center;">  <p>Livello olio / Oil level</p> </div>	<p>The gear is supplied with oil. Check that the oil level is visible in the middle transparent level indicator.</p> <p>Re-fill only with the oils listed below: AGIP : BLASIA S220 SHELL: OMALA S4 WE 220 SHELL: TIVELA OIL S220 MOBIL: GLYGOYLE 30</p> <p>It is not suggested to mix these oils between each other. <u>Do not use another type of oils!</u></p> <p><u>ABSOLUTELY DO NOT MIX WITH MINERAL OIL !!!</u></p> <p>The oil quantity used for HW134 gear is 3,0 l.</p> <p>8.1 – CHANGING THE OIL</p> <p>With normal operating conditions it is possible to avoid any oil change. If the oil temperature exceeds 85°C (in case of intense service) change it every 3 years. Changing oil is needed also if it mixed with other substances (for examples: water inside or oils different from the ones recommended).</p> <p>To change the oil, proceed as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> – read the chapter 5 entitled, (“<i>Safety precautions</i>”); – exclude the power to the winch; – clean the area around the cover below the housing to prevent dirt or crusty deposits from entering the unit, which would cause serious damage – place a container under the lower cover to collect the old oil – remove the lower cover losing the fixing screws – wait a few minutes for the oil to drain completely.

<p>§9 – LUBRIFICAZIONE DELL'ARGANO</p>		<p>§9 – LUBRICATION OF WINCH</p>
<ul style="list-style-type: none"> – sgrassare accuratamente il coperchio inferiore e le zone attorno alla sua sede, – distribuire uniformemente il silicone sulla faccia di appoggio del coperchio inferiore avendo cura di non lasciare punti di discontinuità da dove potrebbe filtrare l'olio – pulire bene la superficie di appoggio del coperchio sul carter e provvedere al fissaggio del coperchio stesso con le apposite viti facendo molta attenzione a non introdurre particelle di sporco nel carter. <p><u>Il mancato rispetto di quest'istruzione può causare gravi danni alla macchina.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – Versare l'olio nell'apposito foro di carico con un convogliatore pulito sino al raggiungimento del livello indicato sul tappo (vedi pag. 15), – riposizionare il tappo di carico <p>Qualora l'accesso al coperchio inferiore non fosse agevole, è possibile scaricare l'olio tramite il tappo di scarico frontale (posizionato sotto al livello dell'olio).</p>		<ul style="list-style-type: none"> – degrease and clean carefully the below cover and the areas around its seat, – dispense uniformly the silicon on the border of the contact face taking care not to leave any discontinuity that could cause oil leakage – thoroughly clean the contact surface of the cover on the housing and fix the cover tightening the proper screws, taking care not to introduce dirty particles into the housing itself. <p><u>Serious damage to the machine may be caused if the cleaning procedure is not followed.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> – Pour the oil in the oil inlet hole through a clean spout until the oil level in the unit reaches the level that is visible on the cover (see page 14); – replace the filler cap <p>If the access to the below cover is not easy, the oil can be dumped by the frontal oil dump cap (positioned below the oil level gauge).</p>
<p><u>NOTA</u> Il tipo d'olio deve essere uguale a quello indicato a pag.15 .</p> <p>8.2 CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO Il controllo del livello dell'olio è immediato, essendo verificabile attraverso l'indicatore trasparente. Nell'eventualità in cui si rilevasse insufficienza d'olio, provvedere ad un rabbocco con lo stesso tipo d'olio già presente dentro l'argano. Per il rabbocco seguire i punti descritti precedentemente.</p> <p><u>Il livello dell'olio deve essere controllato con la macchina ferma da almeno 30 minuti.</u></p> <p><u>ATTENZIONE</u></p> <p>L'olio esausto deve essere consegnato ad un'agenzia autorizzata al suo smaltimento. Non disperdere nell'ambiente.</p>		<p><u>NOTE</u> The new oil must be the same as the one indicated on page 15 .</p> <p>8.2 CHECKING THE OIL LEVEL</p> <p>The oil level can be checked easily through the cover oil. If the level is low, top-up with the same type of oil that is present in the unit. To top up, follow the procedure indicated above</p> <p><u>The oil level must be checked only after the machine has been stopped from at least 30 minutes.</u></p> <p><u>WARNING</u></p> <p>The used oil must be delivered to a firm that is authorized for its disposal. Do not release oil into the environment.</p>

<p>§10 – COLLEGAMENTI ELETTRICI</p>		<p>§10 – ELETTRICAL CONNECTION</p>
<p>Prima di effettuare i collegamenti elettrici, l'installatore DEVE controllare che la tensione di rete corrisponda alle specifiche tecniche e ai dati riportati sulla targhetta del motore dell'argano. Se corrispondono si può procedere al collegamento del motore elettrico.</p> <p>1 – MOTORE ELETTRICO</p> <p>Con l'aiuto dello schema che si trova nella scatola della morsettiera del motore, eseguire il collegamento elettrico dello stesso prestando <u>attenzione alla corretta connessione delle fasi e della terra.</u></p> <p>NOTA IMPORTANTE:</p> <p>Gli eventuali termistori presenti nel motore DEVONO ESSERE COLLEGATI SOLAMENTE AD UNO SPECIFICO RELAIS. Il collegamento non corretto dei termistori fa bruciare gli stessi immediatamente. <u>LA MASSIMA TENSIONE APPLICABILE AI TERMISTORIE' 2,5V!</u></p> <p>2 – SERVIZI</p> <p>Si proceda al collegamento dei servizi seguendo lo schema elettrico che si trova nella scatola morsettiera. A collegamento eseguito chiudere la scatola della morsettiera.</p> <p>3 – ELETTROMAGNETE FRENO</p> <p>Collegare la linea di azionamento del freno all'apposito connettore (accertarsi che il voltaggio di targa corrisponda a quello di alimentazione). Fissare quindi il copribasetta con le apposite viti.</p>		<p>Before making the electrical connections, the installer MUST make sure that the line voltage corresponds to the technical specifications of the motor, as indicated on its identification plate. If the voltages correspond, proceed as follows to connect the electric motor.</p> <p>1 – ELECTRIC MOTOR</p> <p>With the aid of the diagram, which can be found in the terminal box on the motor, connect the phases and the earth connection. <u>Be sure that the earth connection is correct.</u></p> <p>IMPORTANT NOTE:</p> <p>Any thermistors on the motor MUST BE CONNECTED TO A DEDICATED RELAY, ONLY. The thermistors will burn out immediately if they are improperly connected. <u>THE MAX SUPPLY TENSION TO THE THERMISTORS IS 2,5V!</u></p> <p>2 – AUXILIARES</p> <p>You can connect auxiliaries following electrical diagrams instruction that there is inside terminal box. After connecting the motor, close the terminal box.</p> <p>3 – ELECTROMAGNET</p> <p>Connect the line of driving of the brake to the connector (verify that the voltage of plate corresponds to that of feeding). Then fix the cover with the screws.</p>

§11 – AVVIAMENTO DELL'ARGANO		§11 – STARTING THE WINCH
<p>Prima di montare le funi sulla puleggia:</p> <ul style="list-style-type: none"> – <u>rimuovere l'eventuale pellicola di protezione dal tamburo freno</u> – verificare che il riduttore sia stato riempito d'olio; – <u>verificare che i collegamenti elettrici siano regolarmente effettuati e che le protezioni delle morsettiere siano state rimontate;</u> – dopo aver effettuato alcuni giri del volano a mano, avviare elettricamente il motore ad alta velocità per qualche secondo in un senso di marcia e, dopo una breve pausa, nell'altro; – attendere qualche minuto (per almeno 5 minuti) affinché l'olio possa percorrere le canalizzazioni e lubrificare le parti rotanti; – verificare la corretta apertura del freno – lasciare girare a vuoto la macchina per 3÷5 minuti ad alta velocità ed osservare che non emergano eventuali anomalie. In questo caso ricontrollare il collegamento elettrico, la tensione di alimentazione, le correnti assorbite e/o il bloccaggio dell'argano sulla sua base. In presenza di eventuali incertezze consultare la nostra organizzazione; – <u>verificare che la rotazione del volano avvenga sempre molto liberamente. Ripetere quest'ultima operazione ancora una volta e ricontrollare;</u> – ciò fatto, montare le funi sulla puleggia ed effettuare le prime corse; – verificare la corretta entità del contrappeso per non sovraccaricare l'argano ed il motore. <p>AVVERTENZA</p> <p><u>Non far funzionare mai l'argano sotto carico con le viti di fissaggio della base non serrate! Si possono procurare gravi danni alla macchina!</u></p>		<p>Before installing the ropes onto the pulley:</p> <ul style="list-style-type: none"> – <u>remove the eventual protection tape from the brake drum</u> – make sure that the reduction unit has been filled with oil; – <u>make sure that the electrical connections are correct, and that the covers over the terminal box have been replaced;</u> – after turning the flywheel a few turns by hand, start the motor for a few seconds in one direction (high speed). Then, after a brief pause, start the motor in the other direction; – wait a few minutes (at least 5 minutes) for the oil to circulate through the internal channels and lubricate the rotating parts; – make sure the brake releases correctly – allow the machine to operate at high speed and without load for 3÷5 minutes while making sure that no malfunctions occur. If abnormal operation is noted, check the electrical connections, the input voltage, the amount of current being drawn and/or whether the winch is completely tightened down onto its base. In case of uncertainty, consult our organization; – <u>make sure that the flywheel turns freely. Then, repeat this operation and check once again;</u> – at this point, install the ropes onto the pulley. After the moving loads have been suspended, the first movement operations can be performed; – make sure that the counterweight is adequate to prevent the winch and the motor from overloading. <p>IMPORTANT</p> <p><u>Never operate the winch under load when the mounting bolts to the base of the winch are not completely tight! Serious damage to the winch may result!</u></p>

§11 – AVVIAMENTO DELL'ARGANO		§11 – STARTING THE WINCH
<p><u>AVVERTENZA</u></p> <p><u>Durante le operazioni di montaggio dell'ascensore, non si deve far marciare l'argano per lunghi periodi in bassa velocità.</u> La marcia dell'argano in bassa velocità per lunghi periodi, infatti, non permette la corretta lubrificazione dei supporti della macchina e può procurare grippaggi inattesi. Quindi, per assicurare la lubrificazione, è necessario avviare sempre l'argano a velocità di regime ad ogni inizio lavoro e, in seguito, eseguire una corsa in alta velocità ad intervalli di circa mezz'ora.</p> <p>AVVIAMENTO/ARRESTO</p> <p>Le procedure, le istruzioni e gli schemi per l'avviamento e l'arresto dell'argano sono a carico del Cliente.</p> <p>NON UTILIZZARE MAI L'ARGANO PER PRESTAZIONI CHE SUPERANO QUELLE INDICATE NEL CATALOGO TECNICO.</p>		<p><u>IMPORTANT</u></p> <p><u>When installing the lift, do not operate the winch for long periods at low speed.</u> When the winch is operated for long periods at low speed, the machine supports do not receive enough lubrication and may seize up unexpectedly. For this reason, to assure proper lubrication, always start the winch at normal operating speed every time work is begun. Afterwards, perform one movement operation at high speed every half-hour.</p> <p>STARTUP/SHUTDOWN</p> <p>Customer is responsible for the procedures, instructions and diagrams regarding startup and shutdown of the winch.</p> <p>NEVER USE THE WINCH FOR HIGHER PERFORMANCES THAN THOSE SPECIFIED IN THE TECHNICAL CATALOGUE</p>

§11 – AVVIAMENTO DELL'ARGANO		§11 – STARTING THE WINCH
<p>Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione SI DEVE aver letto il capitolo 5 ("<i>Prescrizioni di sicurezza</i>") del presente manuale.</p> <p>AVVERTENZA</p> <ul style="list-style-type: none"> – Le operazioni qui di seguito descritte devono essere eseguite, solo da personale ufficialmente qualificato ed autorizzato dal Cliente. – Le istruzioni seguenti non sollevano gli operatori da detto obbligo. <p><u>ATTENZIONE</u></p> <p>Durante l'esecuzione delle operazioni di seguito illustrate, <u>l'argano non è frenato</u> per cui bisogna provvedere a:</p> <ul style="list-style-type: none"> – escludere ogni possibilità di movimento delle funi (quindi dell'argano); – escludere l'alimentazione elettrica dell'argano stesso. <p>La manutenzione ordinaria dell'argano è limitata a:</p> <ul style="list-style-type: none"> – lubrificazione dell'argano (vedi capitolo 9); – pulizia dell'argano; – regolazione del freno (vedi capitolo 11); – sostituzione dei ceppi freno 		<p>Before performing any maintenance operation, BE SURE you have read chapter 5 ("<i>Safety precautions</i>") in this manual.</p> <p>IMPORTANT</p> <ul style="list-style-type: none"> – Only officially qualified personnel who are authorized by the customer must perform the operations described below. – The following instructions do not relieve personnel from this obligation. <p><u>WARNING</u></p> <p>During execution of the operations described below, <u>the winch is not braked.</u> As a result, the following precautions must be taken:</p> <ul style="list-style-type: none"> – make sure that the ropes (and, as a result, the winch) cannot move in any way; – exclude the power of the winch. <p>Regular maintenance is limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> – lubrication of winch (see chapter 9); – cleaning the winch; – adjusting the brake (see chapter 11); – changing the brake shoes.

§11 – AVVIAMENTO DELL'ARGANO

11.1 REGOLAZIONE INIZIALE DEL FRENO

Valori da impostare prima di installare le funi di sospensione dell'argano:

- controllare che il freno non abbia subito danni durante il trasporto;
- allentare il dado (4) e rimuovere la vite (3), quindi rimuovere la carta di protezione dal tamburo freno
- regolare la molla al valore $L=64$ mm mediante la vite (3);
- fissare la regolazione mediante il controdado (4);
- regolare la corsa (vedi 11.2.1).

NOTA:

Ruotare il volano manualmente.

11.2 REGOLAZIONE DEL FRENO

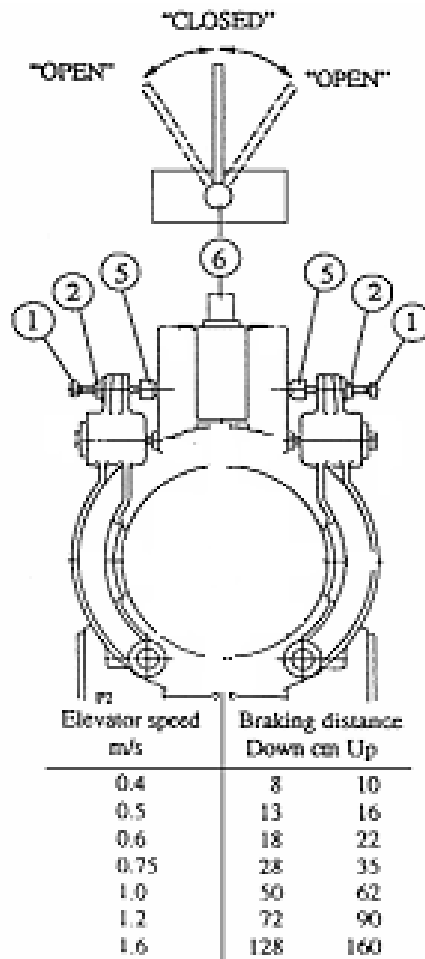
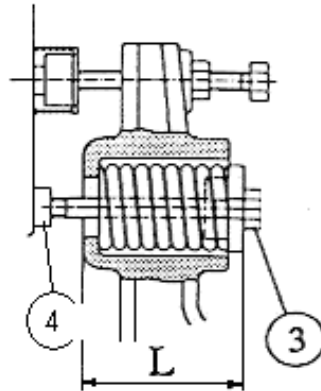
Il freno è provvisto di due magneti separati che rendono i ceppi indipendenti l'uno dall'altro.

11.2.1 REGOLAZIONE DELLA CORSA

- Allentare i controdadi (2) di entrambi i ceppi freno e svitare la vite di regolazione (1) lasciando un gioco di 4÷5 mm fra la vite ed il cappello perno elettromagnete (5);
- Girare la leva aprifreno (6) nella posizione "aperto";
- Avvitare le viti di regolazione (1) manualmente fino a mandarle a battuta del cappello perno elettromagnete (5);
- Girare la leva aprifreno (6) nella posizione "chiuso" e avvitare la vite di regolazione per mezzo giro contro il cappello perno elettromagnete;
- Bloccare i controdadi (2).

11.2.2 CONTROLLO DELLA REGOLAZIONE

Azionare la cabina su e giù e osservare la rumorosità. La corsa è corretta se il ferodo non tocca sul tamburo freno mentre l'ascensore è in movimento e se non si rilevano rumori alla frenata.



§11 – STARTING THE WINCH

11.1 PREADJUSTMENT OF BRAKE

Measures before installing the elevator suspension ropes:

- check that the brake has no damage caused during transportation;
- loosen the nut (4) and remove the screw (3), then remove the protection paper from the brake wheel;
- adjust the springs to the measure $L=64$ mm by the screw (3);
- secure the adjustment by means of the locknut (4);
- adjust the stroke (see 11.2.1).

NOTE:

Rotate the machinery flywheel manually.

11.2 ADJUSTMENT OF BRAKE

The brake is provided with two separate magnets. The brake arms operate independently.

11.2.1 ADJUSTMENT OF STROKE

- Loosen a little locknuts (2) of both brake shoes and screw out the adjusting screws (1) so that a clearance of 4-5 mm remains between the screw and the magnet pin cups (5);
- Turn the manual opening lever (6) to the position "open" and hold it in this position;
- Screw in both adjusting screws (1) manually so that they are against the magnet pin cups (5);
- Turn then the manual opening lever (6) to the position "closed" and screw in the adjusting screws still for 1/2 of a turn against the magnet pin cups;
- Tighten the locknuts (2).

11.2.2 CHECKING THE ADJUSTMENT

Drive the car up and down and observe the noise. The stroke is correctly adjusted, if the brake linings do not touch the brake wheel while the elevator is moving and no noise occurs at braking.

§11 – AVVIAMENTO DELL'ARGANO

11.2.3 REGOLAZIONE DEL MOMENTO FRENANTE

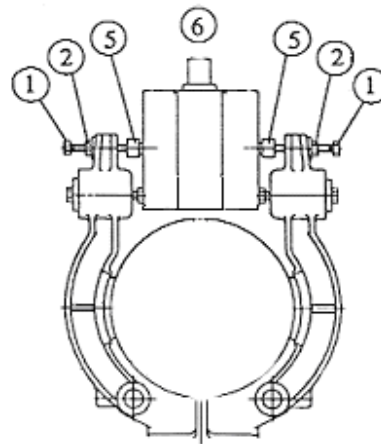
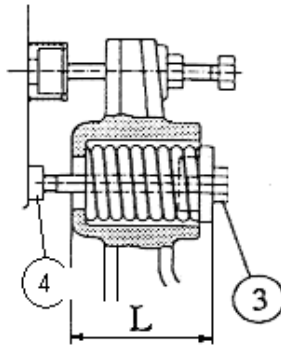
Il momento frenante si regola a cabina vuota (i valori sono riportati nella tabella).

- Svitare i controdadi (4)
- Controllare lo spazio di frenata. Se lo spazio di frenata è troppo breve allentare la molla mediante la vite (3). Se risulta troppo lungo stringere la molla sempre mediante la vite (3). (L deve essere > 60mm)
- Regolato correttamente lo spazio di frenata, controllare che le molle abbiano la stessa estensione. Fissare la regolazione tramite il controdado (4).

11.3 CONTROLLO DELLA CORSA

Accertarsi che la leva aprifreno (6) sia chiusa.

Premere manualmente il cappello perno elettromagnete (5) contro il magnete e quindi misurare il gioco tra la vite di regolazione (1) e il cappello perno elettromagnete (5). Se tale gioco dovesse risultare < 0,5 mm, la corsa dovrà essere **immediatamente** regolata.



§11 – STARTING THE WINCH

11.2.3 ADJUSTMENT OF BRAKING TORQUE

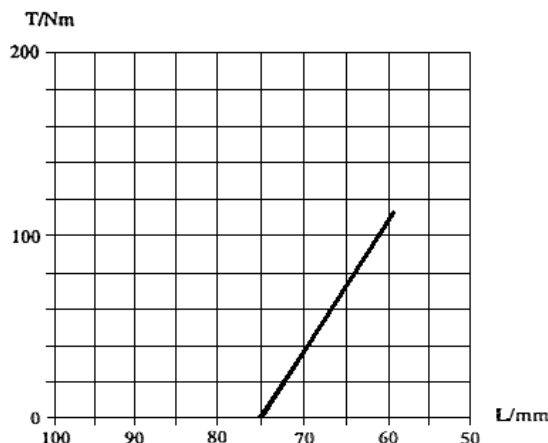
The braking torque is adjusted with an empty car (to the values given in the table).

- Loosen the locking nuts (4)
- Check the braking distance. If the braking distance is too short, loosen the springs by means of the screw (3). If the braking distance is too long, tighten the springs by means of the screw (3). (L must be > 60mm)
- At the correct braking distance, check that the springs are equally long. Secure the adjustment by means of the locknut (4).

11.3 CHECKING THE STROKE

Make sure that the manual opening lever (6) is “closed”. Push the magnet pin cup (5) in against the magnet manually, as far as possible, and measure then the clearance between the adjusting screw (1) and the magnet pin cup (5). If it is < 0.5 mm, the stroke must be adjusted **immediately**.

Machinery type	D (mm)	L Min (mm)	T Max braking Torque (Nm)	Friction coefficient of brake lining
HW134	200	60	110	0,44



§12 – MANUTENZIONE / PARTI DI RICAMBIO

Pezzi di ricambio consigliati.

I nostri argani non necessitano di pezzi di ricambio che prevedano una sostituzione urgente. Tuttavia, si consiglia di tenere a disposizione i seguenti particolari:

- Ganasce del freno
- Elettromagneti del freno
- Cuscinetti reggispinta
- Coperchio livello olio

Per ogni necessità riferirsi al “Manuale delle parti di ricambio”.

Interventi di manutenzione obbligatori.

1. Verifica del livello olio: ogni quattro mesi.
2. Verifica dello spessore delle guarnizioni dei freni: ogni quattro mesi.
3. Verifica ed eventuale regolazione dell'apertura delle ganasce freno: ogni due mesi.
4. Verifica dello stato di usura delle gole della puleggia: ogni sei mesi.
5. Verifica (acustica) dello stato dei cuscinetti: ogni sei mesi.
6. Verifica acustica delle eventuali presenze di rumorosità anomale (nell'eventualità interrompere il servizio dell'organo e contattarci.) : ogni due mesi
7. Verifica del gioco assunto dall'ingranaggio misurato nelle condizioni indicate in figura. Assicurandosi prima che non esistano giochi assiali della vite: ogni 6 mesi.

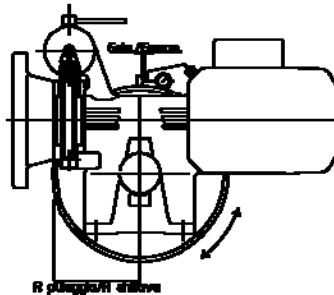
Di seguito è riportata la formula per ricavare il gioco coppia dell'ingranaggio:

$$G = G_{\text{misurato}} \cdot \frac{R_{\text{primitivo-corona}}}{R_{\text{puleggia}}}$$

con $R_{\text{primitivo-corona}}$ = raggio primitivo della corona e R_{puleggia} = raggio della puleggia.

Rapp. riduzione	$R_{\text{primitivo-corona}}$
37/1	109,5
42/1	110,2
53/1	111,3
65/1	112,1

Quando il gioco dell'ingranaggio “G” supera il valore “G*”, indicato di seguito, l'ingranaggio deve essere sostituito perché non offre più la necessaria sicurezza.



§12 – MAINTENANCE / SPARE PARTS

Recommended replacement part.

Our winches do not have parts that require immediate replacement. In any case, it is good practice to keep the following items on hand:

- Brake bows
- Brake coils
- Axial bearings
- Oil level indicator

Please refer to the “Spare parts manual”.

Producer’s required maintenance.

1. Checking the oil level: every four months.
2. Checking the thickness of the lining on the brake shoes: every four months.
3. Checking the distance that the brake shoes open, with eventual adjustment: every two months.
4. Checking the wear on the pulley races: every six months.
5. Checking the conditions of the bearings (by listening): every six months.
6. Acoustics checking of the possible presences of anomalous noisiness (in the eventuality interrupt the service of the winch and contact us): every two months.
7. Checking the backlash on the gear which is measured as shown on the figure. Before measurement, make sure there is no axial backlash on the worm shaft: every 6 months.

Formula to obtain the backlash on the gear:

$$G = G_{\text{measured}} \cdot \frac{R_{\text{pitch-wormwheel}}}{R_{\text{sheave}}}$$

with $R_{\text{pitch-wormwheel}}$ = wormwheel’s pitch radius and R_{sheave} = sheave’s radius.

Reduction ratio	$R_{\text{pitch-wormwheel}}$
37/1	109,5
42/1	110,2
53/1	111,3
65/1	112,1

When the backlash on the gear “G” exceeds value “G*”, as listed below, the gear must be replaced because it is no longer serviceable.

	Rapporto di riduzione / Reduction ratio					
	37/1	42/1	53/1	65/1		
m_x	5,92	5,25	4,20	3,45		

G* (mm)	1,00	0,89	0,72	0,58
----------------	-------------	-------------	-------------	-------------

§13 – NOTE IMPORTANTI		§13 – NOTES
<p>Smaltimento dell'organo per fine servizio. Dopo aver svuotato la macchina dall'olio di lubrificazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> – consegnare l'olio ad una ditta autorizzata al suo smaltimento; – consegnare l'organo ad una ditta autorizzata al riciclo dei materiali ferrosi. <p><u>Ricordarsi che dopo ogni intervento di pulizia, lubrificazione, regolazione, manutenzione, si devono ripristinare tutte le sicurezze e rimontare e/o chiudere tutti i carter di protezione. Verificare, inoltre, che tutte le viti rimosse siano state serrate.</u></p> <p>Non esitate a chiederci informazioni o consigli in merito alle nostre macchine. Il nostro Ufficio Tecnico è sempre a Vostra disposizione.</p>		<p>Discarding the winch at the end of its service life. Drain the oil, and then:</p> <ul style="list-style-type: none"> – deliver the oil to an authorized firm for disposal; – deliver the winch to an authorized firm, which recycles ferrous materials. <p><u>All safety devices must be rearmed and all protection covers must be installed and/or closed after every cleaning, lubrication, adjustment or maintenance operation.</u> <u>Furthermore, be sure to tighten all the screws and bolts that were removed during these operations.</u></p> <p>Do not hesitate to ask us for information or advice regarding our machines. Our Technical Department is at your complete disposal.</p>

MANUFACTURER'S DECLARATION OF INCORPORATION

According to the Community Directive 2006/42/EC referring to the Machines, we declare that the “partly completed machineries” here below listed are in compliance with the basic safety dispositions of the Directive, that their specific technical documentations comply with the attachment VII B and that the “partly completed machineries” comply with the following directives and norms specific of the sector as well:

- Directive 2014/33/UE of the European Parliament and of the Council dated 26 February 2014 (recast) concerning lifts and safety components for lifts
- Directive 2014/30/UE of the European Parliament and of the Council dated 26 February 2014 (recast) concerning electromagnetic compatibility
- Norms – EN81-20:2020 – EN81-50:2020 Safety rules for the manufacture and the installation of lifts
- Norms EN12015:2020 – EN12016:2013 Electromagnetic compatibility for lifts

“Partly completed machineries” products:

Gearboxes for lifts and elevators:

HW134-HW134L-HW134VF-HW134B-HW135-HW135L-HW140C-HW140CL-HW175

Manufacturer:

GEM General Elevator Machines S.r.l. – V.le Caproni, 18 – 38068 Rovereto (TN)

According to motivated request, the manufacturer commits itself to transmit to the national authorities information regarding the “partly completed machineries” above mentioned.

The manufacturer declares also that the “partly completed machineries” above mentioned are only to be incorporated in another machinery (final machinery) and that cannot be put in operation as long as the final machinery where they are to be incorporated is declared in compliance with the Directive 2006/42/CE e the other relevant directives and norms.

Concerning the fulfillment of the relevant norms points regarding the protection devices for the traction and the deflection sheaves, we would like to point out that those protections devices will be supplied only on explicit request of the customer

Rovereto, 05/11/2021

L'Amministratore
Flavio Parisi



GEM
GENERAL ELEVATOR MACHINES
L'Amministratore
Flavio Parisi

GEM

GEM-General Elevator Machines S.r.l.-V.le Caproni, 18-38068 Rovereto (TN)-Italy-Tel.0039 0464 240033-Fax.0039 0464 240034